

55
JAHRE
1966-2021

DAZ
ОБЩАЯ НЕМЕЦКАЯ ГАЗЕТА

Deutsche
Allgemeine
Zeitung

Bundesministerium
des Innern, für Bau
und Heimat



12+

WWW.DAZ.ASIA

25. NOVEMBER BIS 1. DEZEMBER 2021

55. JAHRGANG / NR. 47 / 9098



„Wiedergeburt“ wählt neuen Aufsichtsratschef

Der Aufsichtsrat der Gesellschaftlichen Stiftung „Wiedergeburt“ hat einen neuen Vorsitzenden. Künftig wird der Geschäftsmann Jewgeni Bolgert das Gesicht der Selbstverwaltung der Deutschen Kasachstans sein. An der Spitze vollzieht sich damit auch ein Generationenwechsel. Bolgert übernimmt nach einstimmiger Wahl durch die Delegierten auf der Konferenz in Nur-Sultan das Amt von Albert Rau. Der Maschilis-Abgeordnete und Mitglied des Finanzkomitees war seit 2017 Aufsichtsratsvorsitzender der Wiedergeburt. Die Nationale Konferenz der Deutschen Kasachstans fand am 20. November in der Hauptstadt Nur-Sultan statt. Delegierte aus allen Teilen des Landes nahmen an der Veranstaltung teil, zu der auch eine Fotoausstellung über die Geschichte der deutschen Gemeinschaft Kasachstans gehörte. Auf der Tagesordnung stand dabei auch die Wahl weiterer neuer Mitglieder des Aufsichtsrates der Wiedergeburt. Insgesamt hatten im Vorfeld der Wahl 14 Personen ihre Kandidatur eingereicht. 13 neue Mitglieder wurden letztlich gewählt.

>> 3

Tadschikistan lockt mit Visafreiheit

Offen für Touristen und Investoren – auch das kleine Tadschikistan will nun dem Beispiel seiner zentralasiatischen Nachbarn folgen und sich für die visafreie Einreise von Europäern öffnen. Auch Bürger anderer Länder – darunter der Schweiz – sollen davon profitieren.

>> 3

Die NKWD-Personalakte meines Großvaters

Als unser Autor zum ersten Mal die NKWD-Personalakte seines Großvaters las, hatte er ein zwiespältiges Gefühl. Da war zum einen Trauer über alles, was die Tschekisten seiner Familie angetan hatten. Zum anderen war da Dankbarkeit darüber, wie minutiös alles dokumentiert war.

>> 5

Debatte auf Vielsprachig

Bei einem neuen Diskussionsformat des DAAD geht es lebhaft zu. Studenten debattieren über die Themen, die ihnen wichtig sind – und wechseln dabei munter zwischen den Sprachen. Für die Teilnehmer ist es eine tolle Möglichkeit, Sprachbarrieren zu überwinden.

>> 7

ОБЪЕДИНЕНИЕ ЮРИДИЧЕСКИХ ЛИЦ
«САМОРЕГУЛИРУЕМАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ»



«АССОЦИАЦИЯ
КАЗАХСТАНСКИХ
ГРУЗОВЫХ
ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫХ
ПЕРЕВОЗЧИКОВ»

WWW.ARFC.KZ

RFCASSOCIATION@GMAIL.COM | Г. НУР-СУЛТАН, ПР. ТУРАН, ДОМ 18



Знаковое событие в жизни этноса

Новый состав Попечительского совета Общественного фонда «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» возглавил Евгений Больгерт.

Олеся Клименко

Делегаты со всей республики приняли участие в Общенациональной конференции, которая прошла в г. Нур-Султан 20 ноября и ознакомились с фотовыставкой, посвященной истории и становлению этноса. Организатором мероприятия выступил Общественный фонд «Казахстанское объединение немцев «Возрождение».

По истечении четырёх лет немцы Казахстана обсудили достижения самоорганизации, выбрали новый состав Попечительского совета ОФ «Возрождение», а также наметили перспективы последующего периода коллегиального управления. В этом значимом для этноса событии приняли участие заместитель Председателя Ассамблеи народа Казахстана Марат Азильханов и Посол Германии в Казахстане Моника Иверсен.

Консолидация немецкого этноса и реформирование структуры

Подводя итоги деятельности за отчетный период, председатель Попечительского совета Альберт Рау озвучил главные цели, стоявшие перед организацией. Так, основными посылами Фонда стали реформирование самоорганизации, консолидация немецкого населения республики и модернизация всей деятельности «Возрождения».

В 2017 году состоялось значимое для всех немцев событие – Общенациональная конференция немцев Казахстана, и сегодня мы должны определить дальнейшие пути нашего развития. Мы выражаем огромную благодарность Министерству внутренних дел, строительства и комплексного развития Германии, а также Фонду Первого Президента за уникальную возможность проведения конференции в стенах музея Первого Президента Нурсултана Назарбаева. С самых первых дней существования Ассамблеи народа Казахстана самоорганизация была активным ее членом, поэтому символично, что сегодняшняя конференция проходит в музее Елбасы, – отметил Альберт Рау.

«Как председатель Попечительского совета могу с уверенностью заявить, что все решения Общенациональной конференции делегатов 2017 года выполнены».

Альберт Рау

И действительно, Попечительскому совету есть чем гордиться. Задачи программы, озвученной перед делегатами 2017 года, а именно, строительство прочного моста между Казахстаном и Германией и работа в интересах этноса, обеспечивающая устойчивое развитие в сфере сохранения национальной идентичности, родного языка и культуры, успешно реализуются.



Депутат Мажилиса Парламента РК Альберт Рау и Евгений Больгерт, новый председатель Попечительского совета

В столице открылся Казахстанско-Немецкий центр, о чем немцы республики радели на протяжении многих лет; успешно развивается партнерство с правительствами двух стран как в рамках деятельности Ассамблеи народа Казахстана, так и Программы поддержки немецкого этноса, реализуемой совместно с Министерством внутренних дел, строительства и комплексного развития Германии, а в школы республики вернулся немецкий язык.



Заместитель Председателя Ассамблеи народа Казахстана Марат Азильханов

Но самое главное – разработана Программа развития немецкого этноса, охватывающая все сферы его деятельности. Документ подготовлен с участием видных общественных и научных деятелей, прошёл процесс обсуждения с соотечественниками. поэтапная реализация данной Программы обеспечит устойчивое развитие этноса на ближайшую перспективу.

Приветствуя участников Общенациональной конференции, Марат Азильханов, заместитель Председателя Ассамблеи народа Казахстана, отметил, что независимость нашей страны позво-

лила восстановить историческую справедливость в отношении казахстанских немцев и их воссоединение со страной исторического происхождения. Это стало возможным благодаря Первому Президенту – Елбасы Нурсултану Назарбаеву, который не только инициировал этот процесс, но и приложил огромные усилия, чтобы отношения Казахстана и Германии стали примером отношений Востока и Запада в современном мире.

Для меня сегодняшняя встреча – это возможность сверить часы, отметить достигнутое и наметить наши общие планы на будущее, – подчеркнул Марат Алмасович.



Посол Федеративной Республики Германия в Казахстане Моника Иверсен

В заключение заместитель Председателя АНК призвал самоорганизацию активно подключиться к реализации задач, озвученных на расширенном заседании Ассамблеи народа Казахстана, в частности, к созданию народных проектов, в том числе с иностранным участием и трансфертом технологий.

В свою очередь посол ФРГ в РК Моника Иверсен отметила гостеприимство, с которым немцы были приняты на

казахской земле, и тот вклад, который они внесли и вносят в становление и развитие Казахстана.

– Я только три месяца нахожусь на должности Посла в Казахстане, до этого, конечно же, была немного знакома с регионами. Я уже была в г. Актау и обязательно побываю в других городах, чтобы посмотреть, какие есть шансы для совместного сотрудничества. В Казахстанско-Немецком центре я видела карту, где обозначены представительства самоорганизации, поэтому поражает как география, так и многогранность ее работы. Немцы республики являются активной частью культурной и общественно-политической жизни страны, успешно сохраняя баланс между интеграцией и своей национальной идентичностью. В следующем году будет отмечаться 30-летний юбилей дипломатических отношений между Казахстаном и Германией, и мы готовы к плодотворному сотрудничеству, – резюмировала свое выступление М. Иверсен.

Выбор на перспективу

В новый Попечительский совет свои кандидатуры подали 14 человек, многих из которых выбрали региональные обществу немцев «Возрождение», но были и самовыдвиженцы, ещё одну кандидатуру вынесли на голосование в процессе представления. Все они успешные представители этноса в разных сферах деятельности, готовые применить свои знания и опыт на благо народа и страны. Каждый из них заявил в своей предвыборной программе определённое направление, в котором считает свои навыки наиболее востребованными – молодёжь, немецкий язык, средства массовой информации или культура.

В новый Попечительский совет вошли 13 человек. Это Марина Ангальдт, Ольга Бедер, Елена Белик, Александр Бихерт, Евгений Больгерт, Ирина Вакенгут, Виктор Деймунд, Михаил Зейферт, Евгений Кинцель, Игорь Нидерер, Кристина Самоследова, Дмитрий Франк и Ольга Киколенко. А его председателем единогласно избран Евгений Больгерт.

По словам нового председателя, важно сохранить то, что было сделано за прошедшие годы: «Слово преемственность важно не только в нашем этносе, но и в республике в целом. Поэтому мы следуем этому и приложим максимум усилий, знаний и энергии, чтобы достичь все заявленных целей».

В целом прошедшая конференция продемонстрировала единство целей и задач как внутри самоорганизации, так и на общегосударственном уровне. Немцы республики показали приверженность общекзахстанским принципам мира и межнационального согласия, а также готовность внести свой вклад в процветание и развитие нашей общей Родины – Республики Казахстан.

По итогам конференции была принята Резолюция, в основу которой вошли консолидация этноса, приобщение большего числа немцев к общественной жизни, укрепление Казахстанско-Немецкого центра как диалоговой платформы между соотечественниками и правительствами двух стран.

„Wiedergeburt“ wählt neuen Aufsichtsratschef

Am vergangenen Samstag kamen Angehörige der deutschen Gemeinschaften Kasachstans aus allen Regionen des Landes zu einer Nationalen Konferenz zusammen. Dort ging es um das bislang Erreichte und künftige Ziele. Wichtigster Punkt war jedoch die Neuwahl des Aufsichtsrates der Selbstverwaltungsorganisation „Wiedergeburt“. Dessen neuer Vorsitzender ist Jewgeni Bolgert. Er folgt auf Albert Rau, der das Amt vier Jahre lang innehatte.



Foto: DAZ

S. 1 >> Der neue Aufsichtsratsvorsitzende Jewgeni Bolgert betonte in seiner Rede anlässlich der Neuwahl des Gremiums die Bedeutung von Kontinuität. „Das Wort Kontinuität ist nicht nur für unsere Gemeinschaft wichtig, sondern auch für die Republik als Ganzes“, so Bolgert. „Deshalb halten wir daran fest und nehmen maximale Anstrengungen auf uns, um alle gesteckten Ziele zu erreichen.“ Zu dieser Kontinuität wird künftig sicher auch weiter zählen, dass die Deutschen Kasachstans ihre Funktion als Brücke zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Kasachstan wahrnehmen. Dass diese Funktion von bei-

den Ländern ebenfalls anerkannt wird, zeigte am Samstag auch die Anwesenheit ihrer Vertreter auf der Nationalen Konferenz.

Der Beitrag der Deutschen zur kasachstanischen Identität

So hielt die deutsche Botschafterin Monika Iwersen eine Rede, in der sie die Gastfreundschaft der Kasachen bei der einstigen Aufnahme der verbannten Deutschen würdigte. Zudem ging sie dabei auf den Beitrag der deutschen Gemeinschaft Kasachstans zur Entwicklung der gemeinsamen Nation ein. Iwersen, die erst seit drei

Monaten auf dem neuen Posten im Einsatz ist, hat sich bereits mit den Regionen Kasachstans vertraut gemacht und die Stadt Aktau besucht. Zudem plant sie Besuche in weiteren Städten, um zu sehen, „welche Chancen es für eine gemeinsame Zusammenarbeit gibt“.

Die Kasachstandeutschen, so Monika Iwersen, seien „ein aktiver Teil des kulturellen und gesellschaftlichen Lebens des Landes“. Dabei gelinge es ihnen, sowohl die eigene nationale Identität zu bewahren als auch gut integriert zu sein. Weiter erwähnte die Botschafterin das 2022 anstehende 30-jährige Jubiläum der Aufnahme diploma-

tischer Beziehungen zwischen Deutschland und Kasachstan, in dessen Rahmen eine enge Zusammenarbeit angestrebt werde.

Resolution zu künftigen Zielen

Von kasachischer Seite nahm der stellvertretende Vorsitzende der Volksversammlung Kasachstans Marat Asilchanow an der Veranstaltung teil. Die Volksversammlung dient den mehr als 50 Ethnien des Landes als Forum und hat so den Anspruch, die Vielfalt der Bevölkerung zu repräsentieren und multiethnischen Austausch anzuregen. In dem Sinne lud Asilchanow die Selbstverwaltungsorganisation der Deutschen ein, sich aktiv an der Erfüllung der gemeinsamen Aufgaben zu beteiligen, die die Volksversammlung auf ihrer letzten erweiterten Sitzung definiert habe. Die Rehabilitierung der deutschen Gemeinschaft rückte der Politiker in den Rahmen der staatlichen Unabhängigkeit Kasachstans, die sich im Dezember zum 30. Mal jährt. Erst sie habe den Deutschen historische Gerechtigkeit gebracht.

Auf der Nationalen Konferenz wurde auch eine Resolution verabschiedet, die Ziele für die Arbeit der kommenden Jahre enthält. Hierzu zählen die Konsolidierung der deutschen Gemeinschaft, die Gewinnung eines möglichst großen Teils der Deutschen Kasachstans für die gesellschaftliche Arbeit und die Etablierung des Kasachisch-Deutschen Zentrums als Dialogplattform für Bürger und Regierungen Kasachstans und Deutschlands. DAZ ■

Tadschikistan lockt Europäer mit Visafreiheit

Offen für Touristen und Investoren – auch das kleine Tadschikistan will nun dem Beispiel seiner zentralasiatischen Nachbarn folgen und sich für die visafreie Einreise von Europäern öffnen. Auch Bürger anderer Länder sollen davon profitieren.

■ Tadschikistan zählt in Zentralasien im Vergleich zu seinen Nachbarn zu den eher geschlossenen Ländern. Das will die Regierung in Duschanbe nun – wohl auch mit Blick auf die schwierige wirtschaftliche Situation des Landes – ändern. So gewährt sie ab Januar kommenden Jahres Staatsbürgern einer Reihe von Ländern die visafreie Einreise nach Tadschikistan. Bis zu 30 Tage lang sollen sich Reisefreunde dann im Land aufhalten können. Die neue Regel soll für insgesamt 52 Länder gelten. Inbegriffen sind alle Länder der Europäischen Union, so auch Deutschland. Darüber hinaus profitieren die Staatsbürger der Schweiz sowie von weiteren Ländern wie den USA oder Australien.

Die News-Seite Asia-Plus, die vor kurzem als erstes über die einseitige Einführung des visafreien Regimes berichtete, stellte die Vermutung auf, dass das Land so attraktiver für Investoren und Touristen werden solle. Begründung: Die Länder, deren Staatsbürger ab 1. Januar visafrei nach Tadschikistan einreisen können sollen, finden sich auch auf einer Liste von 78 Ländern wieder, für die bislang eine vereinfachte Visumsvergabe galt. Vereinfacht heißt, dass die Visumsanträge in diesen Fällen innerhalb von 20 Tagen bearbeitet und entschieden wurden – in Ausnahmefällen mit 10 Tagen



Foto: Pixabay

Verlängerung. Diese Erleichterung des Visa-Prozesses wiederum erklärte das Auswärtige Amt Tadschikistans mit einer „erhöhten Attraktivität der Republik im Sinne des Tourismus und der Investitionen“.

Tadschikistan schließt mit der Öffnungsmaßnahme auch zu anderen zentralasiatischen Ländern auf. Usbekistan, Kirgisistan und Kasachstan erlauben ausländischen Besuchern aus deutschsprachigen Ländern ebenfalls die die Einreise ohne Visum bis zu 30 Tagen. Allerdings lag das visafreie

Regime etwa in Kasachstan wegen der Corona-Pandemie lange Zeit auf Eis. Erst im Oktober verkündete die für die Corona-Maßnahmen zuständige Regierungskommission in Nur-Sultan, dass das visafreie Regime wieder in Kraft treten solle. Bislang galt die Aussetzung bis zum 31. Dezember 2021. Usbekistan hat sich erst seit dem Tod des Langzeitherrschers Islam Karimov und der Machtübernahme durch den amtierenden Präsidenten Shavkat Mirziyoyev geöffnet.

Das einzige zentralasiatische Land, das sich weiterhin an den Öffnungen nicht beteiligt, ist Turkmenistan. Das Auswärtige Amt wird hier in seinen Reise- und Sicherheitshinweisen ohnehin deutlich: „Reisen und Transportmöglichkeiten sind landesweit eingeschränkt“, heißt es dort. Und weiter: „Die touristische Infrastruktur ist geschlossen.“ Es bestehe ohnehin eine „grundsätzliche Einreisesperre“. Mit Blick auf Corona schreibt das Auswärtige Amt: „Turkmenistan ist von COVID-19 betroffen, das Ausmaß kann aufgrund der offiziellen Informationspolitik jedoch nicht genauer spezifiziert werden. Es ist von einer hohen Dunkelziffer bei den Infektionszahlen auszugehen. Das Gesundheitssystem ist überlastet. Turkmenistan ist als Hochrisikogebiet eingestuft.“

Zu Tadschikistan heißt es: „Tadschikistan ist von COVID-19 stark betroffen. Belastbare Daten zum Infektionsgeschehen liegen weiterhin nicht vor. Tadschikistan ist als Hochrisikogebiet eingestuft.“ Die Einreise ist sowohl für Geimpfte als auch für Nicht-Geimpfte nur mit einem negativen PCR-Test (nicht älter als 72 Stunden) möglich. Quarantäne ist nicht vorgesehen. Das AA rät allerdings von Reisen nach Tadschikistan ab.“ cstr. ■

Авангард немцев Казахстана

В рамках Общенациональной конференции состоялась торжественная церемония награждения победителей конкурса «Авангард немцев Казахстана». Этой высокой награды были удостоены видные общественные и научные деятели, спортсмены и люди искусства. Конкурс был учреждён впервые, но организаторы уверены, что он станет доброй традицией самоорганизации немцев и золотой нитью впишет имена выдающихся личностей в летопись истории немцев Казахстана.

Путём электронного голосования лучшим в номинации «Выдающиеся личности, ушедшие из жизни» был признан известный казахстанский публицист и переводчик Герольд Бельгер; в номинации «Общественная деятельность» – видный общественный и политический деятель, депутат Мажилиса Парламента Республики Казахстан Альберт Рау; «Наука» – учёный с мировым именем, археолог Виктор Зайберт; «Искусство» – заслуженный деятель Республики Казахстан Елена Эзау и главный режиссёр Немецкого драматического театра Наташа Дубс; «Спорт» – мастер спорта международного класса по плаванию Екатерина Руденко (Вышегородцева); в номинации «Меценатство» – предприниматель и меценат Алексей Айрих.

Победителям была вручена наградная тарель, дизайн которой разрабатывался в студии компании «Empire of gifts». Её владелец – казахстанский немец Вальдемар Айфельд. Empire выпускает сувенирную продукцию премиум-класса, широко известную во всём мире. Художники кропотливо создавали макет награды для конкурса, используя классические немецкие орнаменты и два вида готиче-



Фото: DAZ

ских шрифтов. Тарели были изготовлены в ювелирной мастерской «ЛиК» города Златоуст. Учредителем мастерской также является Вальдемар Айфельд. Причастны к немецкому этносу и российские

ювелиры, трудившиеся над созданием тарелей. Изделие покрыто золотом 24 карата и является настоящим произведением искусства. Все тарели снабжены именными сертификатами, на каждой из

них лазерной гравировкой нанесено имя победителя, в этом её уникальность.

Поздравляем лауреатов конкурса «Авангард немцев Казахстана» с заслуженной наградой! ■

Виктор Зайберт. Достойная награда – достойному человеку

Виктор Зайберт, учёный-археолог с мировым именем, стал победителем конкурса «Авангард немцев Казахстана» в номинации «Наука». Торжественное награждение памятной тарелью состоялось в стенах Казахстанско-Немецкого центра г. Нур-Султан.



Фото: Алена Ренер

Вручая заслуженную награду, Дмитрий Редлер, исполнительный директор Общественного фонда «Казахстанское объединение немцев Казахстана «Возрождение», отметил высокие достижения Виктора Фёдоровича в науке и образовании. Благодаря пылливому уму исследователя мир узнал о Ботайской культуре и археологических памятниках Северного Казахстана. Сегодня фонды археологического музея Северо-Казахстанской области насчитывают тысячи артефактов, подавляющее большинство из них собрано именно экспедициями

Виктора Зайберта. Взрастил археолог и достойную смену. Его ученики стали маститыми учёными, многие из которых по-прежнему плодотворно работают в одной команде.

– Конкурс «Авангард немцев Казахстана» учреждён в этом году, и мы надеемся, что он станет доброй традицией. Ваше имя, уважаемый Виктор Фёдорович, в числе первых победителей, – резюмировал Дмитрий Редлер.

Виктор Зайберт, в свою очередь, выразил огромную благодарность самоорганизации немцев и пригласил



Фото: личный архив Виктора Зайберта

всех желающих посетить ботайское поселение:

– Сегодня степь загла весь научный мир... Если вы обратите внимание на социальные сети, то увидите, как Ботай становится своеобразным центром. Казахстан обладает единственным брендом в мире – это древнейшее одомашнивание лошади. Именно таким взносом в мировое культурное пространство характеризуется ценность государства. Казахстан по праву может гордиться не только историей, но и людьми, сделавшими эту историю.

Доктор исторических наук, выдающийся археолог, член-корреспондент Германского археологического института – имя Виктора Зайберта навечно вписано в историю немцев Казахстана.

Уважаемый Виктор Фёдорович! Искренне благодарим Вас за многолетнее служение науке и своему народу с присущими Вам высоким профессионализмом, верностью нравственным и духовным ценностям! Республиканская немецкая газета «Deutsche Allgemeine Zeitung» поздравляет Вас с заслуженной наградой! ■

Die NKWD-Personalakte meines Großvaters Johannes Mertins

Obwohl ich schon seit 25 Jahren in Deutschland lebe, ist die Verbindung zu meiner Heimat Kasachstan nicht abgebrochen. Nicht weil dort meine Verwandten mütterlicherseits (Russlanddeutsche) und väterlicherseits (Kasachen) leben, sondern weil das Schicksal meiner großen Familie und alles, was meine Verwandten in den Kriegs- und Nachkriegsjahren erlebt haben, mich immer noch sehr beschäftigen.

Max Z. Ospanow

In Deutschland gibt es das Stasi-Unterlagen-Archiv in Berlin. In Russland dagegen sind alle Unterlagen aus der Zeit der Gulags im ganzen Land zerstreut. Sie sind dort archiviert, wo es die unzähligen Verwaltungen, Abteilungen, Kommandanturen usw. gab. Um Einsicht in die Unterlagen zu bekommen, braucht man sehr viel Geduld und Zeit. Mein Neffe Valentin hat nach seinen langen Recherchen endlich im August dieses Jahres die Kopien von 15 Seiten der NKWD-Unterlagen meines Großvaters Johannes Mertins erhalten. Der Großvater wurde im September 1941 in die Zwangsarbeitsarmee (Trudarmee) einberufen – und nicht nur er, sondern auch mein kasachischer Großvater Mohamedzhan Ospanow. Beide wurden von ihren Ehefrauen und Kindern für Jahre getrennt.

Aus Erzählungen meines Onkels Satai weiß ich, dass es für meinen Großvater Mohamedzhan so eine große seelische Belastung war, dass er im Arbeitslager monatelang mit niemandem gesprochen hat. Die Landsmänner aus seinem Aul hatten sich schon Sorgen um seinen psychischen Zustand gemacht, und die anderen Trudarmisten, die ihn nicht kannten, hatten gedacht, dass er ein Gehörloser sei. Der Stress, die Angst waren nur einige von vielen anderen Begleitern, die das Leben eines Trudarmisten schwer machten. Sie hatten praktisch keine Rechte, mussten jeden Tag bei jedem Wetter schwer arbeiten, und es gab wenig zu essen. Im schlimmsten Fall stand am Ende dieser Strapazen als letzter Begleiter der Tod. Aber Gott/Allah sei Dank, haben meine beide Großväter diese schreckliche Zeit überstanden, und sind heil zu ihren Familien zurückgekehrt. Dieses Glück hatten leider nicht alle Trudarmisten.

Als ich zum ersten Mal die NKWD-Personalakte meines Großvaters Johannes Mertins las, hatte ich ein zwiespältiges Gefühl. Eine Mischung aus Traurigkeit und ein bisschen Dankbarkeit: Traurigkeit, weil die Tschekisten so grausam im Umgang mit meinen Verwandten gewesen waren; Dankbarkeit, weil die gleichen Tschekisten so penibel alles dokumentiert und abgeheftet hatten, dass wir viele neue Fakten aus dem Leben des Großvaters Johannes Mertins erfahren haben – angefangen von ganz privaten Sachen wie besonderen Körpermerkmalen (Narben), bis hin zu seinen Geschwistern, von denen wir keine Ahnung hatten.

50 Gramm Tabak nach vier Jahren harte Arbeit -

-das war die Belohnung der NKWD-Lagerverwaltung „Solikamstroj“, die mein Großvater am 14. März 1945 für seine ausgezeichnete Arbeitsleistung von 126 Prozent erhielt. Vier Jahre harte Arbeit als Schmied und 50 Gramm Tabak. Aber es war eine Großzügigkeit seitens der Lagerverwaltung. Dass diese 50 Gramm Tabak eine großzügige Belohnung waren, die die Überlebenschancen im Lager erhöhte, findet man in der berühmten Erzählung von Alexander Solschenizyn „Ein Tag im Leben des Iwan Denissowitsch“. Der Tabak war im Gulag sehr wertvoll: Nicht nur



Johannes Mertins (erster von rechts) mit seinen Arbeitskollegen

zum Rauchen, was mein Großvater gerne tat, sondern auch als bestes Tausch- oder Zahlungsmittel. Man konnte damit eine „Dienstleistung“ bezahlen, indem man zum Beispiel einen Antrag auf Russisch schreiben ließ.

Laut den NKWD-Unterlagen meines Großvaters war Deutsch seine Muttersprache, und er hatte eine vierjährige Schulausbildung absolviert, was damals sehr gut war. Denn der Großteil der Bevölkerung in der UdSSR waren in den 1930er Jahren noch Analphabeten. Der Großvater konnte auf Deutsch lesen und schreiben, er war protestantischer Christ und hat aus der Ukraine die Familienbibel und das Gesangbuch nach Kasachstan mitgebracht, obwohl das lebensgefährlich war. Aber Russisch war nicht seine Stärke. Die Anträge, die in seinen Akten abgeheftet sind, wurden von seinen verschiedenen Kameraden in sehr gutem Russisch verfasst. Kein Wunder, denn im Gulag waren viele hochqualifizierte Spezialisten aus verschiedenen Branchen: Ingenieure, Ärzte, Wissenschaftler, Schauspieler, Lehrer usw.

Am 6. Dezember 1945 reichte mein Großvater einen Antrag (auf Russisch Rapport) an den damaligen Machthaber des NKWD, Genossen Berija, ein – mit der Bitte, ihn in die Trudarmee nach Tscheljabinsk zu versetzen, weil dort seine Verwandten lebten und Tscheljabinsk etwas näher zu Kasachstan liegt. Dort lebte schließlich seine Ehefrau Elgilina mit den drei Kindern, und er wollte sie gern unterstützen. Er schrieb auch, dass die ältesten Kinder ebenfalls in der Trudarmee sind. Als er diesen Antrag

stellte, wusste er noch nicht, dass seine Ehefrau Elgilina nicht mehr lebt. Laut einer Bescheinigung vom 9. November 1945 aus der Kolchose „Bolschewik“, Gebiet Schijeli, war Elgilina Mertins verstorben. Auf der Rückseite dieser Bescheinigung hat der Sachbearbeiter lakonisch aufgeschrieben: Insgesamt vier Kinder nach dem Tod ihrer Mutter: Rosa – 16 Jahre, Lidia – 9 Jahre, Arthur – 7 Jahre, Jakob – 6 Jahre.

Am 14. Januar 1946 reichte Großvater den zweiten Antrag an Genossen Berija ein, nachdem ihn die schreckliche Nachricht erreicht hatte, dass seine Ehefrau nicht mehr lebte und seine vier Kinder ohne mütterliche Obhut zu Recht kommen mussten. Am 9. April folgte der dritte Antrag, diesmal an die Lagerverwaltung. Er ahnte, dass es für die Kinder noch schlimmer kommen würde, und so geschah es dann auch recht schnell. Die örtliche Verwaltung trennte seine zwei Töchter von seinen Söhnen und steckte sie Kinder in zwei verschiedene Waisenhäuser. Das war für sie die Hölle, weil sie dort als Faschisten abgestempelt wurden. Sie bekamen entweder zu wenig oder gar kein Essen, und mussten sich von Küchenabfällen ernähren.

Der steinige Weg zurück in die neue Heimat

Fünf Monate dauerte es, bis die Genehmigung aus Moskau kam. Am 29. Mai 1946 wurde mein Großvater auf Befehl von Major Burkin von der Lagerverwaltung „Solikamstroj“ aus der Trudarmee entlassen und durfte seine Reise nach Kasachstan

antreten. Für die lange Rückreise hat mein Großvater laut den Unterlagen der Lagerverwaltung Geld und Lebensmittel bekommen. Zu den Entlassungspapieren gehörte auch ein Arbeitszeugnis mit der folgenden Formulierung: „Iwan Mertins arbeitet seit dem 26. September 1941 als Schmied bei der Bauabteilung 2 von „Solikamstroj“. Die Produktionsvorgaben erfüllt er zu 120-130%; er hat keine negativen Vermerke in seinen Akten, ist anständig und diszipliniert, sowohl beruflich als auch privat“.

Der Weg zurück aus der Trudarmee nach Kasachstan war steinig. Ich vermute, dass mein Großvater in der Stadt Nischni Tagil, wo er wahrscheinlich umsteigen musste, von Kriminellen überfallen und ausgeraubt wurde. Die Kriminalität in den Nachkriegsjahren in der Sowjetunion war sehr hoch. Ein schlecht gekleideter, unterernährter, mit deutschem Akzent sprechender Reisender war für Ganoven eine leichte Beute. Die Reisepapiere, sein Geld und Lebensmittel waren weg. Er meldete sich bei der zuständigen NKWD-Abteilung der Bahnstation, erzählte aber nicht die Wahrheit. Laut einer Eintragung in seinen Akten sagte er, dass er seine Reisedokumente (Ausweis über die Entlassung aus der Trudarmee, Passierschein für die Bahnfahrten nach Schijeli usw.) verloren hat. Es ist für mich schwer vorstellbar, dass so ein intelligenter und organisierter Mensch wie mein Großvater seine Reisepapiere, das Geld und Lebensmittel verliert. Zum Glück haben die zuständigen NKWD-Offiziere ihm geglaubt. Er bekam Ersatzdokumente, mit denen er weiter nach Schijeli reisen durfte. Ich kann mir gut vorstellen, wie seine Reise weiter ging, ohne Geld und Lebensmittel. Aber er schaffte es.

Der neue Lebensabschnitt

Am Ziel angekommen, meldete er sich zuerst bei der örtlichen NKWD-Kommandantur, danach suchte er seine vier Kinder, holte sie alle aus den zwei Waisenhäusern ab, und kurze Zeit später fing er an, als Schmied in der Kolchose zu arbeiten. Er musste seine Familie ernähren. Seine vier Kinder hatten in den Waisenhäusern so gelitten, dass es für sie ein Trauma war, das alle vier lebenslang begleiten wird. Aber seine Familie war nicht komplett, und es würde nicht mehr so sein, wie es im September 1941 war, als er in die Trudarmee gehen musste. Seine Ehefrau lebte nicht mehr, sein ältester Sohn Alexander befand sich in einem Arbeitslager in Workuta, sein zweites Kind, Tochter Amalia (meine Mutter) war in der Trudarmee in Zheskasgan. Alexander kehrte erst im November 1952 zurück nach Shijeli. Meine Mutter Amalia heiratete in Zheskasgan meinen Vater Samat Ospanow, besuchte gelegentlich ihre Verwandten in Shijeli und lebte bis zu ihrem Tod 1994 in der Stadt Satpaev.

Ein Vorbild

Das Leben musste irgendwie weiter gehen. Der Großvater gründete seine zweite Familie. Er heiratete Klara Rapp, und aus dieser Ehe gingen vier Kinder hervor: Frieda, Olga, Wladimir und Wanda. >> S. 9

Виктор Кох: «Я очень люблю свой дом»

Виктор Кох – чрезвычайно скромный и интеллигентный человек, он не любит публичности. Но о высоком профессионализме этого человека говорят его дела и поступки, а также люди, тесно работающие с ним. В том числе из Актауского общества немцев «Возрождение», которое Виктор Михайлович поддерживает на протяжении многих лет. Он искренне любит родные края и старается приблизить туристическую отрасль региона к международным стандартам.

■ - Виктор Михайлович, всех немцев в Казахстане объединяет сложная судьба - депортация, трудовая армия, спецпоселение. Но репрессированный народ обрёл здесь свою родину. Как это происходило в Вашей семье?

– Однажды я задал этот вопрос своему отцу, будучи уже в достаточно зрелом возрасте. До этого болезненная тема депортации у нас никогда не поднималась. И я увидел такую гамму чувств на его лице... Он долго молчал и никак не мог скрыть своего напряжения... «Вам это ни к чему», – сказал он тогда. После этого как-то сама собой появилась информация о том страшном времени для немцев, и многие факты меня просто шокировали... В то же время я восхищался, каким же мудрым было поколение наших родителей! Они столько пережили, но жили с радостью и любовью. Эти принципы отец привил нам, своим пятерым детям. С ним мы всегда были большими друзьями. Если я чего-то и добился в этой жизни, то только благодаря советам отца, который по предопределению для каждого человека стоит на втором месте после Бога.



Фото: DAZ



Фото: commons.wikimedia.org | Shalomanov

- Национальная идентичность - одна из важных составляющих в жизни человека. Что для Вас означает быть немцем?

– Тема национального самосознания для меня очень важна, я всегда ощущаю себя немцем и даже подчёркиваю это. Никогда не был в стороне от общественной деятельности, всегда стараюсь помочь обществу немцев «Возрождение». И это естественно и правильно. Сейчас много говорят о глобализации, но она должна быть в первую очередь в порядочности, приветливости и трудолюбии. Наше немецкое отношение к труду я считаю своего рода национальным достоянием!

- Сегодня самоорганизация немцев «Возрождение» проводит большую работу по сохранению родной культуры, традиций и, самое главное, немецкого языка. Как, на Ваш взгляд, привлечь большее число немцев к этой деятельности и обеспечить преемственность поколений, чтобы молодёжь стремилась к своим истокам и перенимала опыт старших?

– Эта тема очень тонкая и должна раскрываться в семье. Человеку важно быть привязанным к своей национальности на сто процентов – а это значит

знать свой язык, национальную кухню, традиции. Этим народ и богат. Я всегда с теплотой вспоминаю кух, штрудель и другие блюда немецкой кухни, которые готовила моя мама. Следуя обычаям, привитым в семье, на протяжении всей жизни, постарался передать их и детям.

А объединяющим фактором для всех, на мой взгляд, должны стать общие жизненные ценности. Здесь мне хотелось бы процитировать заповедь из Библии «Возлюби ближнего своего, как самого себя». Тогда и восприятие жизни будет совершенно другим.

- Нередко можно услышать мнение, что именно вера помогла депортированным немцам возродиться на новом месте, сохранилась ли она в Вашей семье?

– Конечно, мои родители и я – католики. Крестили в католической вере и внуков. А вот сын в 1986 году крестился в православии. Исходили из того, что в Актау православный храм и, к сожалению, ни одного католического, а человеку важно где-то придерживаться веры. Религия, действительно, сыграла очень важную роль в жизни немецкого народа и всегда помогала в трудные минуты испытаний.

- На сегодняшний день проблема сохранения немецкого языка у казахстанских немцев стоит наиболее остро. Все же есть ли у него будущее?

– Безусловно, будущее у немецкого языка есть. Но при этом необходимо учитывать важность языка общения. Если в семье будут говорить на родном языке или хотя бы с детства прививать его детям, то ситуация изменится в лучшую сторону. Каждый из членов семьи должен проникнуться необходимостью изучения родного языка, и без этого никак.

- Виктор Михайлович, Вы многие годы ратуете за развитие туристического кластера в Мангистауской области, в том числе прибрежной зоны Актау. Большой туристический потенциал отметил и Президент Касым-Жомарт Токаев на недавнем совещании по социально-экономическому развитию региона. Насколько эффективно, на Ваш взгляд, используются возможности курортных зон и какие меры необходимо предпринять?

– Я очень люблю свой дом. Когда в 17 лет мне пришлось его покинуть из-за учёбы, я сильно скучал. Старался приезжать при любой возможности. После успешной защиты дипломной работы у меня были предложения хорошей, перспективной работы, но я принял решение вернуться в Актау и никогда об этом не пожалел. Не люблю путешествовать, всегда с удовольствием провожу все свободное время на родине, желаю этого и казахстанцам. Сначала изведай все в своей стране, а уже потом поезжай за её пределы...

У меня был случай в 2013 году, когда я посетил Байкал. Тогда меня пытались убедить, что лучшего места, чем здесь,

просто нет. Но я сказал: «Ребята, у нас Мангышлак. Он, конечно, другой, но не менее интересный». Многие начали смеяться. Я, конечно же, пригласил их посетить мои родные края. И вот через пару месяцев один из них приехал на полуостров со своей семьёй. После того, как гости посетили ряд достопримечательностей Мангышлака, в том числе подземную мечеть Бекет-Ата, они сказали: «Признаём правоту твоих слов!»

Многие годы я говорю о развитии туристического потенциала Мангышлака, но, к сожалению, это направление очень слабо развивается. А сколько возможностей... У нас есть лечебная вода! Мы владеем заключениями 1987 года Института курортологии Министерства здравоохранения СССР о её полезных свойствах. Сейчас на этом месте находится база отдыха «Сая», где осуществляется круглогодичное лечение минеральными водами. Но нужен другой подход, другие масштабы. Необходимо привлечь сюда финансирование и построить санаторий по системе «Всё включено». И народ пойдёт. Взять хотя бы наших нефтяников, которых в регионе более 20 тысяч. И всем им во время отпуска необходимо лечение и восстановление. Хотелось бы, чтобы Министерство здравоохранения Казахстана направило сюда специалистов и сделало заключение о свойствах воды. И уже исходя из этого можно строить лечебницы. А пока мы вывозим деньги за границу, в то время когда свои блага рядом.

Конечно, у нас море, и многие делают ставку именно на него. Но люди не учитывают здешний климат. Будем честны, оно холодное, даже за один день вода может стать практически ледяной. Нередки шторм, ветер. Поэтому важно предоставить людям возможности и другого отдыха. Мангышлак богат достопримечательностями, да и сам город очень интересный. Одним словом, нам есть что показать.

- Ваш регион нередко посещают представители деловых кругов Европейского союза. Привлекателен ли этот проект для инвесторов из Германии?

– Определённо. И немцы республики могут сыграть в этом немаловажную роль, как и самоорганизация «Возрождение». В последнее время привлечению инвестиций уделяется особое внимание, в том числе созданы преференции в налогообложении. И это очень выгодно. Но немецкий бизнес осторожен. Им нужны своего рода якоря, на которые можно было бы опереться. Я по личному опыту знаю: когда начинаешь новое дело, то 95 процентов зависит от первого руководителя, и только 5 – это форс-мажор. Поэтому нужны люди, которым можно было бы доверять. В нашем регионе я знаю многих немцев, с которыми я не побоюсь начинать какое-то новое дело. Поэтому мы – казахстанские немцы – можем уверенно выступить такими якорями для партнёров из Германии. ■

Интервью: Олеся Клименко

Debatte auf Vielsprachig

Bei einem neuen Diskussionsformat des DAAD geht es lebhaft zu. Studenten debattieren über die Themen, die ihnen wichtig sind – und wechseln dabei munter zwischen den Sprachen.

Darya Koppel

Am 18. November fand in Almaty auf Initiative des DAAD-Informationszentrums Kasachstan die erste Runde von „PolyTalk“ statt. PolyTalk – das ist ein Debattenklub für Studenten, der in mehreren Sprachen abläuft. Die Organisatoren hinter der Initiative sind die Vertreter des DAAD in Kasachstan und Deutsch-Dozenten Bartholomäus Minkowski und Thorsten Kaesler. Hintergrund: Auch in Kasachstan hört man immer öfter, dass die Beliebtheit lebhaften Debattierens zunehmend wächst. In den Schulen und an den Universitäten üben sich die Jugendlichen in kritischem Denken und Redekunst.

Es gibt jedoch eine Besonderheit, die das neue Debattenformat des DAAD gegenüber herkömmlichen Talkrunden hervorhebt: Die Diskussion findet hier in vier Sprachen statt, und zwar auf Englisch, Deutsch, Kasachisch und Russisch. Kasachisch als Staatssprache, Russisch als Sprache der interethnischen Kommunikation in Kasachstan, und Deutsch und Englisch als Fremdsprachen, deren Bedeutung und Beliebtheit mit den Jahren steigt.

Sprachbarrieren schleifen und Meinungen austauschen

Natürlich hat die nun monatlich stattfindende Veranstaltung auch einen Zweck, den die Organisatoren am Donnerstag erläuterten. Sie zielt darauf ab, das Interesse am Erlernen von Fremdsprachen unter jungen Menschen zu fördern und Sprachbarrieren bei ihnen zu beseitigen. Außerdem geht es darum, verschiedene aktuelle Themen zu besprechen, Meinungen auszutauschen und den eigenen Standpunkt darzulegen.

Das erste Thema auf der Tagesordnung war ein für Studenten hochaktuelles: Bildung und Ausbildung. „Warum muss



man lernen? Ich habe Google!“, lautete das Motto der Debatte, bei der Fragen diskutiert wurden wie „Was bedeutet das Lernen für mich?“, „Was ist Bildung?“, „Gibt es einen Unterschied zwischen Bildung und Lernen?“, „Wie beeinflusst Google unser Leben?“, „Welche wirtschaftlichen Aspekte hat das Thema?“. Die Teilnehmer konnten in der Sprache ihrer Wahl auf die Fragen antworten, wechselten dabei aber immer wieder hin und her, was das Format besonders lebendig machte. Es ging nicht darum, einen Gewinner der Diskussionen zu ermitteln. Vielmehr bildeten die Antworten und Vorschläge eine Symbiose, was auch der Komplexität des Themas geschuldet war. Die Studentinnen, die an der Debatte teilnahmen, machten deutlich, dass es heutzutage viele Herausforderungen bei der Nutzung von Internet-Ressourcen für das Lernen gebe.

Interesse auch auf Insta

Ein interessanter Punkt, der aufgrund der Mehrsprachigkeit der Debatte deutlich wurde, waren die Feinheiten bei der Definition von Begriffen. Schließlich ist es wichtig, diese zu unterscheiden und klar zu verstehen. Worin liegt etwa der Unterschied zwischen dem englischen „education“ und der deutschen „Bildung“? Geht es hier um den Prozess oder das Ergebnis? Welche russischen Begriffe könnten wir anstelle der deutschen verwenden? Die Dozenten halfen den Studenten, zwischen den Sprachen schnell hin- und herzuschalten und die passenden Worte zu finden.

Gleichzeitig konnten die Teilnehmer nicht nur die Fragen der Moderatoren beantworten, sondern auch die der Zuschauer, die sich online über Instagram zuschalten konnten. Trotz dieses hybriden Formats aus Präsenz und Videoschalt war die

Atmosphäre freundlich und warm, wodurch die Debatte nicht so formell wirkte. Die teilnehmenden Studentinnen hatten so keine Angst, antworteten ehrlich und scherzten manchmal auch. Die Veranstaltung gefiel nicht nur den Teilnehmern, sondern auch den Zuschauern, und manche von ihnen äußerten den Wunsch, beim nächsten Mal selbst mitzumachen.

Für die Studentinnen war es auch eine wunderbare Gelegenheit, sich an einer mehrsprachigen Diskussion mit deutschen Dozenten und teils fremden Zuschauern zu beteiligen, eigene Sprachbarrieren zu überwinden und Fremdsprachen zu üben. Nach dem Ende der Debatten gab es eine Unterhaltung über die Ergebnisse des Auftakts und die zukünftigen Pläne für PolyTalk. Die Organisatoren sind offen und warten auf Themenvorschläge der Zuschauer für die nächsten Diskussionen. ■

Steinmeier und Schäuble: Wegbereiter der Demokratie mehr würdigen

Bundespräsident Frank-Walter Steinmeier hat dazu aufgerufen, die Vorkämpfer und Wegbereiter der Demokratie in Deutschland stärker zu würdigen.

Sie verdienten weit mehr Aufmerksamkeit und Wertschätzung als sie bisher erfahren hätten, sagte er am Dienstag in Berlin. „Die deutsche Demokratiegeschichte ist keine gradlinige Erfolgsbilanz“, betonte Steinmeier. „Aber ohne den Blick in den Abgrund der Shoah zu verdrängen und ohne die Diktaturen auf deutschem Boden zu vergessen, gibt es die Traditionen von Freiheit und Demokratie, die erinnert zu werden verdienen.“

Dieser Blick zurück mache uns bewusst, auf welchen Schultern wir in unserer Demokratie heute stünden, er rufe in Erinnerung, welche Opfer Menschen erbracht hätten, um Freiheit und Demokratie zu erringen. „Und dieser Blick zurück in einer Zeit neuer Herausforderungen, vor denen unsere Demokratie steht, macht Mut für die Zukunft“, sagte Steinmeier bei der Vorstellung des von ihm selbst herausgegebenen Buches „Wegbereiter der deutschen Demokratie“. Es enthält



Foto: Wolfgang Kumm | dpa

Porträts von 30 Frauen und Männern aus der Zeit 1789 bis 1918.

Der frühere Bundestagspräsident Wolfgang Schäuble sagte, diese Menschen zu würdigen, sei wichtig – „gerade weil wir Deutsche so lange gebraucht haben, verheerende Kriege und zwei Diktaturen überwinden mussten, bis sich Freiheit, Rechtsstaatlichkeit und Demokratie durchsetzen konnten, bis alle Deutschen in einem freiheitlichen Rechtsstaat angekommen sind.“

Es sei vielleicht heute notwendiger denn je, sich der Jahrhunderte langen Mühe so vieler Menschen unterschiedlicher Denkrichtung auf dem Weg zur Demokratie bewusst zu werden, sagte der CDU-Politiker. „Denn unsere Freiheit erscheint – wie unser Wohlstand auch – Vielen allzu selbstverständlich. Und Vielen ist die Fragilität des glücklichen Zustands, in dem unsere Gesellschaft lebt, gar nicht bewusst.“

Die Demokratie sei heute unter Druck. „Sie ist nicht mehr unangefochten“, sagte Schäuble. „Im Inneren verliert sie Mitstreiter und wird von Populisten delegitimiert, schlecht geredet, beschädigt.“ Global gesehen müsse sich die Demokratie in Konkurrenz zu autoritären Systemen bewähren. Die Krisenfestigkeit unserer westlichen Ordnung werde sich im Vergleich mit China zeigen.

Unter den im Buch Porträtierten sind bekannte Persönlichkeiten wie August Bebel, der Mitbegründer der Sozialdemokratie in Deutschland, oder der Gewerkschaftsvorsitzende und Reichstagsabgeordnete Carl Legien. Andere wie die Frauenrechtlerinnen Minna Cauer und Louise Aston oder der preußische Arzt und Liberale Johann Jacoby, der im 19. Jahrhundert für bürgerliche Freiheiten und gegen obrigkeitstaatliche Willkür stritt, sind heute fast in Vergessenheit geraten. dpa

Вика Трубанова. Арт-рок, йога и Пауло Коэльо

„Höre auf Dein Herz“, – так в своем бессмертном хите: „Cheri, Cheri Lady“ напевал замечательный Дитер Болен. Слушай своё сердце. И не иначе...

Марина Ангальдт

■ Вика Трубанова – одна из так называемых поздних переселенцев – Spät-aussiedler. Уехала в Германию семь лет назад. Одна. После валютного кризиса. Впрочем, история эта была бы пресна и скучна, не будь в ней замешана настоящая любовь. Как в кино... Безудержная, в чем-то безжалостная, но, несомненно, страстная, когда за будущим мужем – хоть на край Европы.

Да, возможно, с отвагой декабристок, отправлявшихся вслед за благоверными в ссылку в Сибирь, это не сравнится, тем не менее, как говорят немцы, „Wo die Liebe treibt, ist kein Weg zu weit“. Ещё вчера Виктория жила и училась в Новосибирске тире Челябинске, проводя каждое лето в родном Петропавловске, а сегодня она – жительница Нюрнберга, фрау Трубанова, любящая жена и мать, домохозяйка, а также солистка кавер-группы „Jam Bond Band“ и рок-команды „50 years later“.

Супруг Виктории Константин работает в логистике, параллельно увлекаясь антиквариатом. Их семейная идиллия регулярно подпитывается совместными поездками по Германии, а в костерок страсти то и дело подкидываются дрова в виде взаимопонимания и уважения. Ну, и, конечно, любви к музыке. Куда ж без неё, если за плечами Вики – две музыкальные школы по классу фортепиано и эстрадного вокала. Да и в Казахстане фрау Трубанова помимо прочего работала певицей в Северо-Казахстанской областной филармонии и сотрудничала с кавер-группой „Команда Q100“...

– «Я довольно успешный парень, и нет ничего более успешного, чем успех. Жизнь – это не пони-ферма. Дело в производительности. С утра до вечера надо работать, как галерный каторжанин», – как-то ободряюще поведал Дитер Болен. Вика, как думаете, он был прав?

– Безусловно. Но с его ракурса, а с позиции выигравшего в лотерею – иначе. Там ещё и удача подключается. А вообще есть неплохая поговорка, короткая и ясная: «От работы кони дохнут». Так что стараюсь придерживаться мнения: хорошо, когда всё в балансе. Есть в менеджменте такое определение культуры организации, как «Культура крутого парня»: хорошо потрудились – хорошо отдохнул. Вот это мне больше по душе.

– Кстати, „Modern Talking“ в своё время были очень крутыми парнями – под них и трудились, и отдыхали. „With A Little Love“ и прочее...

– Согласна. Ни одна дискотека не обходилась без них, звучали везде: и на танцполе, и в Доме культуры, и на рынках (смеётся)... Строгий Дитер Болен и красавчик Томас Андерс – легенды мировой поп-музыки. Слушала их „Cheri, Cheri Lady“, „You my heart, you my soul“ и... наверное, на этом всё. На самом деле, в плане музыки я практически всеядна: из российских исполнителей люблю творчество Паши Фахртдинова, Therr Maitz (Антон Беляева), Леонида



Фото: личный архив Вики Трубановой

Агутина. Обожаю старый добрый русский рок – Ольга Кормухина, Чиграков, Настя, Шевчук, Гребенщиков. С удовольствием слушаю Олега Митяева и Александра Розенбаума. Из зарубежных исполнителей отдаю предпочтение Tori Amos, Norah Jones, Sade... И это далеко не полный список. Рок, честно говоря, близок мне с детства, но и он тоже очень разный: например, „Pantera“ и „Static-X“ – потрясающие группы, но для меня они своё уже отжили, как и плакаты Линды и Мэрилина Мэнсона, висевшие в подростковые годы в моей комнате.

– Стало быть, Вы заядлый меломан?
– Пожалуй, да. Но вот с исполнением композиций всё обстоит иначе. Так, в коммерческом кавер-проекте „Jam Bond Band“ у нас прежде всего – акцент на запрос слушателя – современную танцевальную музыку. В команде „50 Years Later“ мы делаем каверы на блюзовые и роковые вещи, но вся эта история альтруистическая.

– Как Вам далась интеграция в Германии?
– Скорее всего, я до сих пор в процессе: продолжаю неосознанно интегрироваться. Особых сложностей не возникало. Правда, была одна не совсем приятная история с поиском квартиры в самый первый месяц моего пребывания в Нюрнберге. Владелец, узнав, что я российская немка, отказал мне в аренде со словами: «Нет-нет! Там, где один русский, там же потом и половина России». Сейчас эта фраза мне кажется забавной и смешной, но семь лет назад было обидно. Впрочем, я из Средней Азии, а там люди ещё гостеприимнее, чем в России. Так, если в мой город с визитом едут родственники или друзья, то для меня очевидно, что они останутся не в отеле. Да я просто позволить не могу им ночевать в гостинице!

– Между прочим, в Нюрнберге ежегодно проходит фестиваль „Rock Im Park“. Готовитесь в 2022 году встречать гостей?

– Задумываюсь над этим. Вообще, в нашем городе есть ещё один ежегодный потрясающий фестиваль. Называется он „Bardentreffen“. И мы вместе с Александром Вибе (Alexander Wiebe), бас-гитаристом „Jam Bond Band“, подумываем о том, чтобы подать заявку для участия в нем следующим летом.

– В чем плюсы и минусы жизни в современной Германии в отличие от Казахстана?

– Для меня – но опять-таки до недавнего времени – это свобода передвижения по Европе, практически отсутствие границ. Плюс социальная защита – она здесь выше... Из минусов – дорогое топливо и газ. А ещё регулярно скукаю по родному Петропавловску...

– Один из своих недавних постов в Инстаграме Вы подписали: «Помните из «Алхимика» Пауло Коэльо? «Если ты чего-нибудь хочешь, вся Вселенная будет способствовать тому, чтобы желание твое сбылось». Это действительно так, на Ваш взгляд?

– Думаю, что да. Надо обязательно мечтать и стремиться вперёд сквозь огонь, воду и медные трубы. У многих героев Коэльо есть место мечтам, и это, безусловно, привлекает: важно с возрастом не утратить детскую способность мечтать.

– Что Вас интересует помимо Коэльо и музыки?

– Буквально всё. У меня хроническая жажда знаний. Постоянно учусь, читаю, самосовершенствуюсь. На данный момент большую часть дня провожу с сыном Эдуардом – свободного личного времени не так-то и много. Не хватает лишних пару часов в сутках.

– На что бы Вы их потратили?
– На полноценные занятия йогой. Эти упражнения меня вдохновляют и поддерживают. К тому же уже примерно год мы с мужем – активные дачники. Если бы мне пару лет назад сказали, что я буду копать на грядке и обсуждать

с подругами сорта рассады, я бы ни за что не поверила. Не ожидала, что зянет, понравится. Прекрасный способ борьбы со стрессом, кстати. Да и сбор собственноручно выращенного урожая – это своеобразная гордость... Современная жизнь очень динамична, хотя, как и в стародавние времена, многое лежит на хрупких женских плечах. Но, я считаю, нынешняя женщина должна уметь делегировать, передавать часть своих рабочих и бытовых обязанностей остальным членам семьи. В этом плане мне очень повезло: у меня замечательный муж, он с пониманием относится к моему музыкальному хобби – а это в среднем 10-15 часов в неделю – поддерживает, помогает.

– Психолог, доктор философии Шарлотта Бюлер утверждала, что в основе человеческой природы лежит «намерение». Поделитесь своими ближайшими планами и намерениями. Нет желания записать какую-нибудь эдакую композицию, которая бы зажгла нюрнбергскую публику?

– Для меня намерение – это цель. Если есть SMART-тированная цель, то есть конкретная, измеримая, достижимая, более-менее реалистичная и вписанная во временные рамки, нужно идти и достигать. Уверена, что в нашей жизни нет ничего невозможного, всё ограничивается лишь человеческими страхами, комплексами и ленью.

В нынешние странные и хаотичные времена как никогда актуальны слова Вуди Аллена: «Хочешь рассмешить Бога – расскажи ему о своих планах». Тем не менее, планы я всё-таки строю. Естественно, намерена расширить репертуар с кавер-группой, собираюсь продвигать проект „Jam Bond Band“ и искать партнёров для сотрудничества. С „50 Years Later“ в скором времени запланирована студийная запись нескольких каверов. Словом, жизнь – это не только мечты, но и движение. Нельзя стоять на месте. Алфа!

– Спасибо за интервью. ■

Gegen das Vergessen: auf den Spuren der Vergangenheit in Büdingen

Wussten Sie, dass die hessische Kleinstadt Büdingen in der Geschichte der Deutschen aus Russland einst eine entscheidende Rolle gespielt hatte? Im Jahr 1766 war Büdingen einer der wichtigsten Sammelpunkte, von dem aus die Deutschen ins Russische Reich ausgewandert waren. Im Rahmen des Gedenkens an die 80 Jahre Deportation der Deutschen in der Sowjetunion organisierte die Interessengemeinschaft der Deutschen aus Russland in Hessen (IDRH) vom 2. bis 3. Oktober eine Bildungsreise nach Büdingen unter dem Motto „Gegen das Vergessen“.

Katharina Martin-Virolainen

Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer durften sich auf ein vielseitiges Programm aus Vorträgen, Workshops, Führungen, einer Lesung sowie einer Schreibwerkstatt freuen. Zu Beginn der Tagung wurden die Teilnehmenden von Natalie Paschenko, Bildungsreferentin der IDRH für Familie, Soziales und Senioren und Organisatorin der Tagung begrüßt und in das Thema der Veranstaltung eingeführt. Ein Grußwort sprach ebenfalls Svetlana Paschenko, die stellvertretende Vorsitzende der LMDR-Hessen e.V.

Den Auftakt des Programms machte Dr. Viktor Krieger, der in seinem Vortrag die Geschichte der Wolgadeutschen beleuchtete und die Teilnehmer zu einer spannenden Diskussion anregte. Im Rahmen seines Vortrages wies Dr. Viktor Krieger auf die vielfältige Arbeit und die zahlreichen Projekte des Bayerischen Kulturzentrums der Deutschen aus Russland in Nürnberg hin, die zur Aufarbeitung der Geschichte auf vielen unterschiedlichen Ebenen – von kulturell über literarisch bis hin zu wissenschaftlich – beitragen.

Der nächste Programmpunkt war der Vortrag und Workshop mit der Autorin und freien Journalistin Katharina Martin-Virolainen, die über die Aufarbeitung und Verarbeitung der russlanddeutschen Schicksale in der Literatur und den modernen Medien sprach. Sie erläuterte, wie wichtig es sei, die Erinnerung für die nachkommenden Generationen festzuhalten und führte einige Beispiele erfolgreicher Aufarbeitung auf. Katharina Martin-Virolainen erklärte darüber hinaus, wie Schreiben als Methode zur Bewältigung und Verarbeitung von eigenen und fremden Erfahrungen eingesetzt werden kann.

Ein Highlight des Tagungsprogramms war eine Führung durch Büdingen „Russlandfieber: auf den Spuren der Deutschen aus Russland“. Die engagierte Stadtführerin zeigte den Tagungsteilnehmern historische Orte der Stadt und berichtete über viele spannende Details aus der Vergangenheit – in erster Linie in Bezug auf die Geschichte der deutschen Auswanderer ins Russische Reich. Selbst die Kenner der russlanddeutschen Geschichte unter den Teilnehmenden, waren von einigen historischen Einzelheiten verblüfft und überrascht.



Die hessische Stadt Büdingen ist ein beschaulicher Ort mit einer spannenden Vergangenheit. Die Teilnehmer waren von der Schönheit der Stadt sichtlich beeindruckt. Insbesondere die majestätischen Bauten wie die Alte Stadtmauer, die Altstadt, die kleinen Gassen sowie die schönen Fachwerkhäuser haben einen bleibenden Eindruck hinterlassen. Im Rahmen der Stadtführung konnten die Teilnehmer zudem auch einen Blick auf das Naturphänomen Sandrosen erhaschen, die im Museumsturm am Jerusalemer Tor ausgestellt werden. Das Motto von Büdingen lautet: hier lebt Geschichte. Die Teilnehmer waren sich am Ende der Führung einig: Diesem Motto wird die Stadt mehr als gerecht.

Der Spaziergang durch Büdingen war für viele Tagungsgäste aber auch sehr emotional. Die Vorstellung, dass die deutschen Auswanderer vor ihrer Ausreise nach Russland beim Abschied die gleichen (oder ähnlichen) Bilder gesehen hatten oder durch die gleichen Straßen gelaufen waren, hat viele Teilnehmer sehr berührt. Außerdem war die Möglichkeit, dass bei dem ein oder anderen Teilnehmenden die Vorfahren ausgerechnet aus Büdingen ausgewandert waren, nicht ausgeschlossen. Auch die Besichtigung der Marienkirche hinterließ einen bleibenden Eindruck: In diesem prächtigen Gebäude wurden 1766 innerhalb weniger Monate 375 Paare getraut, denn nach Russland durften nur Verheiratete und Familien ausreisen.

Nach den vielen Eindrücken und Informationen aus den Vorträgen, dem Workshop und der Führung, konnten sich die Teilnehmer auf ein schönes Abendprogramm in wundervoller Atmosphäre einstimmen. Das Schloss Büdingen, in dem die Tagung stattfand, bot ein atemberaubendes Ambiente. Die Bibliothek des Schlosses, in der das Programm durchgeführt wurde, erlaubte es den Teilnehmenden noch tiefer in die Geschichte einzutauchen. So boten die Räumlichkeiten stimmungsvolle Rahmenbedingungen nicht nur für die einzelnen Programmpunkte, sondern insbesondere für die abendliche Lesung mit dem russlanddeutschen Schriftsteller Wendelin Mangold, der bereits seit vielen Jahren in Hessen beheimatet ist. Sein literarisches Lebenswerk umfasst zahlreiche Publikationen zur Geschichte und Literatur der Deutschen aus Russland.

Im Rahmen der Lesung stellte Wendelin Mangold Auszüge aus seinem Theaterstück „Vom Schicksal gezeichnet und geadelt“ vor. Das Werk greift die gesamte Geschichte der Deutschen aus Russland auf: Beginnend bei der Anwerbung der deutschen Siedlung durch den Erlass der Kaiserin Katharina der Großen, über die Deportationen während des Zweiten Weltkrieges bis hin zur Rücksiedlung nach Deutschland in den 80er und 90er Jahren. Für das Theaterstück wurde Wendelin Mangold im Jahr 2013 mit dem Hessischen Landespreis „Flucht,

Vertreibung, Eingliederung“ ausgezeichnet. Im Jahr 2019 wurde das Theaterstück auf Initiative der LMDR-Hessen e.V., im Rahmen eines Projekts unter der Leitung von Katharina Martin-Virolainen und Natalie Paschenko, im Haus der Heimat in Wiesbaden uraufgeführt.

Nach der Lesung wollten die Gespräche zwischen dem Schriftsteller und den Teilnehmenden nicht abreißen. Noch lange unterhielt man sich über die geschichtlichen Ereignisse, die nicht nur die Erlebnissgeneration, sondern auch ihre Nachkommen bis heute prägen.

Der zweite Tag der Tagung begann mit einer Führung durch das Schloss. Die Teilnehmer erhielten beeindruckende Einblicke in die Geschichte des jahrhundertealten Bauwerkes, das eng mit der Vergangenheit und vielen bekannten Persönlichkeiten der Stadt zusammenhängt.

Nach der Führung ging es mit dem Tagungsprogramm weiter. Im Rahmen der Schreibwerkstatt, die von Wendelin Mangold und Katharina Martin-Virolainen geleitet wurde, versuchten die Teilnehmenden, ihre eigenen Erfahrungen und Emotionen in Bezug auf die Erlebnisse ihrer Eltern und Großeltern in unterschiedlichen Textformaten umzusetzen. Der intensiven Auseinandersetzung- und Arbeitsphase folgte eine emotionale Präsentation der Ergebnisse. Fast allen Teilnehmenden standen bei der „Lesung“ Tränen in den Augen. Die Texte wurden nach dem Vortragen gemeinsam besprochen, um sich nicht nur austauschen zu können, sondern den Schreibenden für eine weitere Ausarbeitung und Fertigstellung zusätzliche Impulse zu geben.

Damit die fertigen Textergebnisse nicht dem Vergessen zum Opfer fallen, werden sie nun in einer Broschüre zusammengefasst. Es sind ehrliche und emotionale, schicksalhafte und traurige, aber trotz allem auch mutmachende Geschichten, in denen sich jeder Deutsche aus Russland mit seinen persönlichen Erfahrungen wiederfinden wird.

Am Ende der Tagung bedankte sich Natalie Paschenko bei den Teilnehmern und Referenten der Veranstaltung und unterstrich die Bedeutung und den großen Nutzen solcher Tagungen sowohl für die individuelle Auseinandersetzung mit der Vergangenheit als auch für die moderne Erinnerungsarbeit. ■

Die NKWD-Personalakte meines Großvaters Johannes Mertins

S. 5 >> Bis zu seiner Erkrankung war der Großvater sehr aktiv, sowohl beruflich als auch ehrenamtlich. Beruflich, weil er in der Gegend für sein handwerkliches Können sehr bekannt war. Er konnte in seiner Werkstatt, die er neben seinem Haus eingerichtet hatte, viele Sachen herstellen, angefangen von einem Esslöffel bis hin zu einer leichten Droschke. Sein Ehrenamt bestand darin, dass er seinen Landsleuten als inoffizieller protestantischer Pfarrer zur

Seite stand: Bei Taufen, Hochzeiten oder Beisetzungen. Meine Mutter sagte immer, dass ihr Vater goldene Hände hatte. Er hat meinem Vater viele Werkzeuge geschenkt, die er selbst gemacht hatte, und die damals selten im Verkauf waren: einen kurzen Handhobel, einen Hobel von einem Meter Länge, einen Beitel, feinere Stechisen, ein großes Messer zum Schlachten und Zerlegen von Rindern, und viele andere Sachen, die mein Vater mit großer Dankbarkeit

und Erinnerung an seinen Schwiegervater benutzte.

Ende 1969 wurde beim Großvater Magenkrebs diagnostiziert. Im Frühling 1970, kurz vor seinem Tod, haben meine Mutter, meine jüngste Schwester und ich ihn besucht. Ich war damals sechs Jahre alt, aber ich kann mich immer noch erinnern, wie er in seinem Bett lag, abgemagert und entkräftet. Er hat seine Hand auf meinen Kopf gelegt und mich gesegnet. Diese Er-

innerung begleitet mich mein ganzes Leben lang. Der Großvater starb nach unserer Abreise im Frühling 1970 und wurde in Schijeli bestattet. Er war eine starke Persönlichkeit, ein Christ, ein Vorbild nicht nur für seine neuen Kinder, sondern auch ein Vorbild für seine Enkelkinder aller Generationen, die in Kasachstan, der Ukraine, Russland und Deutschland leben. ■

Leonberg, Baden-Württemberg, 2021

Первый компонент под музыку Бетховена

Трудно сказать, как долго мы еще тянули бы время, раздумывали, вакцинироваться или еще подождать, если бы не экскурсия в Beethoven-Haus.

Людмила Фефелова

С 3 ноября 1949 года по 3 октября 1990-го Бонн был столицей ФРГ, а Берлин, как известно, после Второй Мировой войны стал главным городом ГДР. Сегодня Бонн возглавляет землю Северный Рейн-Вестфалия, но и некоторые федеральные ведомства по-прежнему здесь функционируют. Знаменит город не только этим – здесь родился величайший в истории мировой музыки человек – Людвиг ван Бетховен. К слову, в самом начале XIX века композитор отправился из Бонна в Вену, и дорога его лежала через город, где сейчас живем мы. Есть специальный макет маршрута, которым двигался экипаж. Каждый шаг композитора так или иначе запечатлен, и не только в Германии. И не только его самого, но и тех, кто был ему близок. В Кобленце, например, хранят память о матери Бетховена, она родом из этого города, до которого нам рукой подать. Да и в Бонн ехать недалеко и недолго, около 100 километров.

Прежде чем оказаться на улицах Бонна, по великолепному мосту мы пересекли Рейн. Этот мост и внушил нам, что сейчас бывшая столица откроется во всей красе. Но испытали некоторое разочарование. Бонн – очень старый город, промышленный, перегруженный всевозможным транспортом, и в нем немало дымящих заводских труб. Но первый же светофор мигнул нам очертанием бетховенской головы – ни с какой другой головой не спутаешь. Когда светофор включает «зеленый», тогда и высвечивается Бетховен. Так по всему городу. Поскольку светофоры трудятся для всех без исключения, то и Бетховена видит каждый.

Стоп!

Старый Бонн похож на улей. Даже не верится, что город не считается туристическим. Откуда же тогда все эти люди? Неужели только местные жители собрались в бесконечные потоки на Bonngasse, по которой навигатор ведет нас к музею? Здесь каждое здание по обеим сторонам улицы стоит вплотную к другому, а пешеходная часть посередине запержена людьми, палатками, базаром. В этой суете и живет Дом-музей Бетховена. Изменить ничего нельзя – гений здесь появился на свет. Наша небольшая группа обменялась предположениями относительно состояния улицы в 1770 году, когда родился великий человек. Сошлись на том, что улица и тогда была людной. Мы уже готовились узнать на месте, какие звуки повлияли на формирование дара Бетховена, но нам пришлось притормозить.

Деньги налогоплательщиков

Вообще-то мы были готовы, что без документов о вакцинации в музей не пройти. За несколько дней до экскурсии СМИ сообщили, что на бесплатное тестирование коронавируса, которое было введено с 8 марта 2021 года, власти Германии израсходовали более 5,3 млрд. евро. Из этой суммы сами бес-



платные тесты обошлись в 1,4 млрд. евро, 2,4 млрд. заплатили персоналу, который принимает мазки, остальные деньги направлены лабораториям, определяющим наличие или отсутствие «короны» у тестируемого.

Деньги налогоплательщиков – тонкая материя для всех и всегда, начались дискуссии. Власть пришла к выводу, что дальше, после первой декады октября, когда были озвучены суммы расходов на тестирование, тесты объявлялись платными. Встал резонный вопрос: почему кто-то должен платить за непривитых? Пока в любой день можно запросто сдать тест, чтобы посетить общественное место, граждане так и не почувствуют, что прививаться надо непременно. Общественность стала возражать. Например, сошлись на том, что те, кто не может получить прививку по медицинским показаниям – люди с тяжелыми хроническими заболеваниями – продолжают сдавать тесты бесплатно. Онкологическим больным любая медицинская помощь оказывается безвозмездно, и, к слову, даже проезд в общественном транспорте, включая железнодорожный, включая тех, кто онкобольных сопровождает, не стоит денег лично им – платит бюджет. В конце концов, договорились, что другие категории могут один раз в неделю сделать бесплатный тест, но не каждый день, как раньше. При этом правила в разных землях ФРГ могут различаться, как и стоимость теста. Например, в нашем городе, в земле Рейнланд-Пфальц, тест обходится в 25 евро. Это более 12 тысяч тенге в Казахстане.

Итак, если вы не привиты, придется делать тест, когда идете в ресторан, в спортзал, в культурное учреждение, в салон красоты, на уроки вождения в рамках автошколы и т. д. А самое для многих важное – на прием к врачу тоже надо идти со свежим тестом. Медперсонал таким образом защищают от вирусоносителей. Сначала срок теста рассчитывали на 48 часов, потом сократили до 24-х.

Правило 3G

3G (три Г) – geimpft, getestet, genesen – означает: привит, протестирован, переболел. Они позволяют жителю Германии

бывать практически в любом заведении. 3G не требуют, например, в супермаркетах, где достаточно надеть маску и делать покупки. На улицах люди ходят в большинстве своем без масок. А там, где работают 3G, у вас должно быть электронное или бумажное подтверждение неопасного статуса.



Из нас троих один человек привит, двое – нет. В музее требование: предоставить одно из «Г». Как быть? Сходить в музей привитому и потом рассказать нам, что он там увидел? Наш спутник отверг такой вариант. Выход, однако, нашелся – в точке срочного тестирования. В очереди стояло большинство тех, кто пришел в музей. Позже я нашла в Интернете шутку, что в музей Бетховена ходят те, кто хочет составить компанию китайцам, обожающим классическую музыку. Китайцев мы там увидели, и не только их, но и посетителей разных национальностей и возрастов.

Запишите нас на вакцинацию

В Бонне сдать тест оказалось дешевле, чем в нашем городе – стоит «всего» 11,5 евро. Плюс 10 евро вход в музей для каждого. Сдаем мазки, пока лаборатория ими занимается, идем по Bonngasse до железнодорожного вокзала. Оттуда возвращаемся к месту, где сдавали тест. Выдают бумажный вариант. С документами идем в музей. На самом входе

служащий проверяет наличие «Г» и рассказывает, куда ведут двери и лестницы. Экскурсия по нашим меркам недешевая, но она того стоит. В музее – самые лучшие и многочисленные экспонаты, связанные с жизнью и творчеством Бетховена. Здесь под ногами посетителей поскрипывают половицы. Хотите верить, хотите нет, но это тот самый пол, по которому Мария Магдалина, до замужества Кеверих, носила на руках новорожденного. Здесь услышали его первый плач. Таким ли он был, как у всех детей? Или уже тогда мальчик как-то дал понять, что он – будущее эстетическое потрясение мира?

В музее есть залы, где можно послушать запись музыки Бетховена. На большом экране воспроизводятся ноты, по типу караоке, и кто разбирается, понимает, знает, смотрит на экран. Все в масках, только в глазах отражается волнение. Здесь семьи с детьми, судя по всему, слушатели музыкальных школ, они ведут себя оживленно, пытаются дирижировать и повторять звуки. Дети без масок, у них получается.

В других залах музыкальные инструменты – драгоценные скрипки, последний рояль Бетховена, оригинальная партитура последней симфонии – № 9.

Фотографировать ничего нельзя. Не берусь утверждать, что все экспонаты оригинальные, но в любом случае, это замечательный музей. Когда мы выходим снова на шумную улицу, в ушах еще слышится Бетховен. Гомон толпы не может перебить. Связь с музеем оборвалась, когда приехали в правительственные кварталы, чтобы увидеть Бундестаг, который правил Германией до воссоединения. Почти рядом с ним выходцы из Афганистана устроили акцию. Флаги, плакаты и пение. Пели красиво, но все-таки жаль было терять те звуки, которые дал музей. С другой стороны, афганская акция тоже представляла интерес.

Мне остается «подбить итог» экскурсии: вернувшись из Бонна, мы с мужем записались на прививку. И через две недели получили первый компонент. Следующий – в декабре. Терять время и деньги на срочное тестирование не рационально. И не по-немецки. Однако сегодня, в связи со всплеском заражений, Германия возвращается к бесплатному тестированию на коронавирусу. ■

Педагогом быть непросто

Директор городского объединения детско-подростковых клубов «Жігер» (ДПК) Елена Деш посвятила воспитанию подрастающего поколения почти 40 лет. В её послужном списке работа в школе, гороно, ДПК. Главное – всегда с немецкой основательностью и в тесном контакте с детьми. Результат – победы на республиканском и международном уровне.

Елена Пашке

■ Моя героиня, как и все советские люди, получила хорошее образование и фундаментальные знания в обычной школе, которую окончила почти на отлично (у Елены было всего две четвёрки).

– До сих пор помню свою первую учительницу Анну Ивановну, которая прививала нам интерес к учебе, стремление к саморазвитию, – вспоминает Елена Деш. – Я училась в классе со спортивным уклоном. В то время школьники могли выбрать одно из направлений дополнительного образования – инженерное, спортивное, художественно-эстетическое. Профессионально занималась гандболом, принимала участие в областных и республиканских соревнованиях. Спортивная закалка осталась до сих пор. Люблю активный отдых. Обожаю машины. У меня 27 лет водительского стажа.

В силу своей активности Е. Деш параллельно училась ещё в музыкальной школе, поэтому поступила в Усть-Каменогорский педагогический институт на факультет музыкального образования по специальности «Учитель музыки, методист воспитательной работы». В студенческие годы выступала на всевозможных концертах, фестивалях, конкурсах. Это была огромная педагогическая практика.

– По жизни чувствую себя «строителем», – отмечает Елена. – Где бы ни трудилась, всегда старалась создавать всё новое и эффективное для детей и педагогического коллектива. Работала преподавателем в УКПИ на кафедре «Педагогика и методика начального образования», правда, недолго, потому что хотелось быть ближе к детям, реальной жизни, поэтому ушла в школу. Затем по приглашению руководителя отдела образования двенадцать лет была методистом по эстетике. Тогда я и мои коллеги стояли у истоков развития методической службы города, когда присваивались общеобразовательным школам новые статусы – школы-гимназии, лицеи, школы искусств. В 2000 году отстаивали свои наработки по развитию школ искусств в профильном министерстве, заложили методическую базу. В гороно получила огромный административный опыт. Затем стала заместителем директора по учебной работе в пенитенциарной системе. Это было одно из заданий по развитию сети общеобразовательных школ для людей, не получивших среднего образования. Там я тоже была одной из тех, кто начинал развитие общеобразовательных школ в пенитенциарной системе. А в 2009 году меня пригласили возглавить объединение детско-подростковых клубов, где работаю до сих пор в должности директора.

Сделано было очень многое, ведь детские клубы относились к разным ведомствам: от отдела спорта до КСК. Благодаря совместной работе городского отдела образования и Елены Деш ДПК были введены в систему дополнительного образования. Девиз Е. Деш «Мы вместе, мы команда». Так, сейчас в коллективе работают более 100 человек разного возраста, национальностей,



квалификации. К слову, Елена – первая из педагогов высшей категории в коллективе, кто получил статус «педагог-исследователь», пройдя национальное квалификационное тестирование, защитив авторскую программу, обобщив опыт работы за аттестационный период.

Отметим, что в Усть-Каменогорске действуют 28 ДПК – это огромный контингент – 3338 детей, обучающихся на казахском и русском языках. Детские клубы размещены в общеобразовательных школах, в помещениях, выведенных из жилого фонда, в отдельно стоящих зданиях. Многие удивляются тому, как коллектив Елены умеет организовать работу, чтобы детям было интересно и комфортно.

– В 2019-2020 годах мы провели модернизацию деятельности ДПК, выяснив, что больше нравится тинейджерам, изменили формат работы, обновив материально-техническое и программное обеспечение – добавила собеседница. – Стратегическая программа развития «Будущее здесь и сейчас» позволяет именно на базе ДПК формировать социальные адаптивные навыки и элементы профессиональной направленности. Появилось много новых интересных направлений, например, детский фитнес. Это ноу-хау по городу. Лингвистические и игровые классы, курсы скорочтения и начального конструирования. При этом мы не дублируем школьные программы. Значимо, что у нас работают молодые специалисты. Только в этом году мы при-

няли на работу шесть магистрантов. Это достижение, ведь в школах не хватает педагогов, а у нас растёт молодая смена. Даже во время пандемии мы работали онлайн и офлайн малыми группами. Результаты не заставили себя ждать – более 40 участников международных конкурсов, более 20 победителей республиканских, 17 ребят получили Гран-при.

В прошлом году также стартовало олимпиадное движение среди обучающихся ДПК через сайты СНГ. Из новых веяний – экология и робототехника, школьный аниматоров, домашний менеджмент, юный инспектор дорожного движения, чирлидинг и многое другое.

– В 2016 году мы подали заявку и были зачислены в Ассоциацию международных клубов ЮНЕСКО РК в Алматы, – продолжает Елена. – В прошлом году победили в номинации «Самый активный клуб Казахстана», стали лучшим клубом ЮНЕСКО РК.

В чём секрет всех этих побед? В неугасимой энергии! Елена Деш признаётся, что ей по жизни близка философия Рериха. Творчество этого художника, духовность, сила, энергетика очень близки. Она обожает его мистические картины. Так, никогда не забудет, как с мужем ездили по путевке в Катон-Карагай, где делали восхождение на перевал, с которого открывается вид на сакральную гору Белуха.

– Много читаю дидактической литературы, а из художественных произведений люблю то, что связано с техническим

или военным направлением, – говорит она. – Например, роман «Цусима» Алексея Новикова, где рассказывается о событиях русско-японской войны.

Елена – открытый, общительный человек, хорошо готовит всякие вкусняшки, ведь дома часто бывают дети и внуки. Как человек, живущий в Казахстане, предпочтение отдаёт мясным и национальным немецким блюдам.

Говоря о семье, отмечает, что с супругом Александром они женаты 37 лет, а знакомы 44 года, потому что дружили с седьмого класса (он тоже учился в спортивном классе, играл в хоккей). Муж работает на «Казцинке». Есть двое детей.

Дочь Кристина окончила на отлично педагогический университет, пошла по стопам матери, она учитель немецкого языка и переводчик. Языком владеет в совершенстве, часто бывала в Германии на практике и по различным программам. Она подарила двух внучек – старшая учится в той же гимназии № 10, где работает мама, а младшей второй годик. Ещё Кристина получила второе образование в магистратуре как педагог-психолог.

Вторая дочь Яна окончила Алматинский институт экономики и связи с красным дипломом. Параллельно училась в Московском энергетическом институте на экономиста. Работает в ведущем проекторочном институте страны «Казгипроцветмет», а в свободное время тренирует ребят как фитнес-инструктор.

За 37 лет педагогического стажа Елена Деш отмечена грамотами МОН РК, акимата ВКО, межведомственных социальных партнёров. Гордится организацией первой в республике Школы юных спасателей совместно с ДЧС УК в 2014 году, за что имеет правительственную награду – медаль за развитие движения огнеборцев на базе детско-подростковых клубов. ■

■ *послужной список – Dienstliste, die;*

Beschäftigungsnachweis, der

■ *спортивный уклон – sportliche*

Voreingenommenheit

■ *руководитель – Chef, der; Direktor, der;*

Führer, der; Leiter, der

■ *возглавлять – anführen; führen*

■ *комфортно – wohl*

■ *дорожное движение –*

Straßenverkehr, der

■ *духовность – Spiritualität, die;*

Geistigkeit, die

■ *военное направление – militärische*

Richtung

■ *дружить – befreundet sein*

■ *огнеборец – Feuerwehrmann, der*

KinoGerManija

Неміс киносының күндері
Дни немецкого кино

2-3.12.
2021

Chaplin
Cinemas

Chaplin Cinemas
Хан Шатыр орталығы
Тұран даңғ. 37 / Нұр-Сұлтан



 **DEKORGIPS**
Завод гипсовой лепнины

Изготовление
гипсовой лепнины любой сложности
по индивидуальному проекту

www.dekorgips.kz +7 701 520 80 12

Видео о производстве гипсовых изделий
смотрите на YouTube-канале Dekorgips



 **DEUTSCH
ZENTRUM**
+7 777 307 9966

**НАУЧИМ
ГОВОРИТЬ**

**НА НЕМЕЦКОМ
ЗА 2 МЕСЯЦА!**

**100%
результат**

- ✓ Занятия с **носителем языка**
- ✓ **Гарантия** эффективности
- ✓ Игровая **методика обучения**
- ✓ **Опыт** преподавания более 10 лет

**Абая 143, оф 205 (уг. ул. Гагарина)
deutsch-zentrum.kz**



**Подпишись
на свою газету!**



- ПИ 65414
- abo@daz.asia
- [daz.asia](https://www.facebook.com/daz.asia)
- [daz.asia](https://www.vk.com/daz.asia)
- [daz_asia](https://www.instagram.com/daz_asia)
- [daz_asia](https://www.twitter.com/daz_asia)
- [dazasia](https://www.dazasia.com)

 PDF (abo@daz.asia)

 [daz.asia](https://www.facebook.com/daz.asia)

 [daz.asia](https://www.vk.com/daz.asia)

 [daz_asia](https://www.instagram.com/daz_asia)

 [dazasia](https://www.dazasia.com)

IMPRESSUM

Собственник: ТОО „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

Учредитель: Общественный фонд „Казахстанское объединение немцев „Возрождение“

Директор: Роберт Герлиц

Главный редактор: Олеся Клименко

Ифа-редактор: Кристоф Штраух

Технический редактор: Вероника Лихобабина

Social Media редактор: Екатерина Лойченко

Корректоры: Евгений Гильдебранд,

Светлана Дингес

Адрес редакции: 050051, Алматы,

Самал-3, 9, Немецкий Дом

Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08

E-mail: info@daz.asia

Газета поставлена на учет в Министерстве

информации и коммуникаций РК.

Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г

от 12.04.2018 г.

Тираж 1 000 экз. Заказ № 4272.

18 ноября 2021 г. № 46 (9097).

Периодичность - 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір»

г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04

Мнение редакции не всегда совпадает с мнени-

ем авторов. Редакция оставляет за собой право

редактирования и публикации присланных

материалов.

Inhaber: GmbH „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

Gründer: Gesellschaftliche Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Direktor: Robert Gerlitz

Chefredakteurin: Olesja Klimenko

ifa-Redakteur: Christoph Strauch

Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina

Social Media Redakteurin: Yekaterina Loichenko

Korrektoren: Eugen Hildebrand,

Swetlana Dinges

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,

050051, Алматы

Tel.: +7 (727) 263-58-06/08

E-Mail: info@daz.asia

Registrierung: Ministerium für Information

und Kommunikation der Republik Kasachstan.

Registrierungs-Nr. 17035-G vom 12.04.2018.

Auflage: 1.000. Auftrags-Nr. 4272.

18. November 2021. Nr. 46/9097.

Druckerei: ТОО РПИК „Дәуір“,

Алматы, Калдаяков-Страße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht

in jedem Fall mit der Meinung der Autoren

überein.

Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die

Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung

in- und ausländischer Agenturen.

ABO-NUMMER: 65414

WWW.DAZ.ASIA

WWW.WIEDERGEURT.KZ